



Desastre - Nueva Jersey



R **recuperación**

"Ayuda Mutua"

Publicado por la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias y la Oficina para el Manejo de Emergencias de Nueva Jersey
NUEVA JERSEY / 19 DE NOVIEMBRE DE 1999 / FEMA VOLUMEN 3



Foto de FEMA por Doug Welty

Un trabajador de relaciones con la comunidad de FEMA hace una pausa al lado de un recordatorio de que las aguas del Assumpink Creek subieron más de 8 pies en la pared de este almacén después del huracán Floyd.

Compra de viviendas en Trenton ayuda a reducir pérdidas

Siempre que llovía fuertemente en Trenton, NJ, los residentes en la primera cuadra de la calle Mulberry esperaban lo peor de la quebrada Assumpink. Crecía e inundaba su vecindario una y otra vez, el último golpe fue el del huracán Floyd.

Pero Trenton, que participa en el *Proyecto Impacto: Construyendo comunidades resistentes a desastres*, está en camino a reducir daños futuros con su propuesta de comprar y demoler las estructuras de la calle Mulberry que se inundan continuamente.

A principios de 1999, mucho antes del azote del huracán Floyd, la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA) otorgó la primera subvención a Trenton para comenzar el programa voluntario de compra de 19 hogares, una iglesia y un solar vacío de la calle Mulberry. En octubre, se aprobó financiamiento adicional, lo que aumentó el total de FEMA a alrededor de \$1 millón, con una participación local de \$338,250.

"En este caso, el programa de compra de

viviendas provee una solución a largo plazo a las inundaciones de la calle Mulberry", dijo el coordinador federal Peter Martinasco. "Las compras son una manera de invertir un dinero ahora y ahorrar dinero y devastación en el futuro".

El coordinador estatal, Tte. Ed O'Neil, dijo, "Trenton usó sabiamente el programa de compra de vivienda para asegurarse de que se retiren las estructuras de un área muy susceptible a inundaciones. Es una herramienta importante que puede usar una comunidad para reducir los daños por inundación".

El gobierno local y estatal son elegibles para solicitar el programa de compra. Los dueños de vivienda no solicitan directamente a FEMA. Los individuos deben comunicarse con su gobierno local para indicarle su interés de participar en el programa de compra o de que eleven sus hogares. El programa de compra de vivienda, parte del programa de Subvención de Mitigación de Riesgos, lo administra el estado.

SOLICITE AHORA AYUDA POR DESASTRE

Los funcionarios estatales y federales exhortan a los residentes de Nueva Jersey que sufrieron daños por el huracán Floyd en los nueve condados declarados como área de desastre a que soliciten asistencia tan pronto puedan.

"Queremos que todos los damnificados soliciten lo antes posible para que podamos brindarle la ayuda que necesitan para volver a la normalidad", dijo el Tte. Ed O'Neil, coordinador estatal de la Oficina de Manejo de Emergencias de Nueva Jersey.

El coordinador federal, Peter Martinasco, de la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA), añadió que los damnificados por las inundaciones no deben esperar los arreglos del seguro para solicitar asistencia a fin de cubrir las pérdidas que no estaban aseguradas o tenían poco seguro.

"Solicite ahora para asegurarse de obtener ayuda si descubre más adelante que la necesita", dijo Martinasco.

Para solicitar, los dueños de vivienda, inquilinos y negocios pueden llamar a la línea gratuita de FEMA al 1-800-462-9029 (1-800-462-7585, para personas con impedimentos auditivos y del habla).

Hasta el 4 de noviembre, 18,926 personas habían llamado a la línea de solicitud. El programa de vivienda por desastre ha aprobado 10,693 cheques, para un total de \$21.7 millones. La Administración de Pequeños Negocios (SBA) ha aprobado \$36.5 millones en préstamos.

SBA ahora permite a los negocios solicitar directamente a SBA para préstamos por desastre llamando al 1-800-659-2955. Sin embargo, los individuos que soliciten préstamos de SBA tienen que solicitar primero con FEMA.

Solicite por teléfono
1-800-462-9029
(TTY: 1-800-462-7585)

8 a.m. a 6 p.m.

De Lunes a Sabado

La llamada es gratuita



Un mensaje del
Coordinador Federal
Peter Martinasco

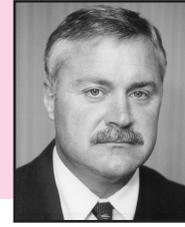
Es totalmente natural que los residentes de Nueva Jersey afectados por el huracán Floyd quieran olvidar el desagradable pasado y continuar con su vida. Pero les pido que resistan esa tentación momentáneamente y, mientras los recuerdos de Floyd están frescos, piensen sobre lo que podrían hacer para asegurarse de que estén mejor protegidos.

Hay muchas maneras de minimizar los efectos de una inundación futura, desde elevar su calentador de agua hasta elevar su vivienda completa. El seguro por inundación lo puede proteger de pérdidas económicas.

Si los daños son severos, puede considerar mudarse fuera del área de los daños. FEMA está ayudando a miles de personas en todo el país a hacerlo a través de su programa de compra de viviendas.

El programa de compra de FEMA es estrictamente voluntario. Nadie lo puede obligar a vender su hogar. El programa le proveerá el valor de su hogar en el mercado antes de la inundación. No puede solicitar directamente a FEMA. Pero puede pedir información a sus funcionarios locales.

El programa de compra es sólo una de las opciones. No hacer nada no debe ser una opción. No espere el azote de un desastre una y otra vez. Usted puede actuar ahora para salvar su futuro.



Un mensaje del
Coordinador Estatal
Tte. Ed O'Neil

Durante las últimas semanas, he visitado continuamente las comunidades que sintieron la furia del huracán Floyd. Durante esas visitas, tuve varias oportunidades de hablar con ustedes y sus funcionarios públicos, en un esfuerzo por identificar las necesidades de sus comunidades.

Los manejadores de emergencia comúnmente reconocen cuatro fases de manejo de emergencia: preparación, respuesta, recuperación y mitigación. Al reunirme con ustedes y sus líderes recuerdo las palabras de mi jefe, el capitán Kevin Hayden. "Lo característico de la recuperación es la mitigación". Muy pocas veces escuchamos palabras más veraces.

Las medidas de mitigación son acciones que pueden tomar los dueños de viviendas, al igual que las comunidades, para protegerse y proteger sus propiedades de varios riesgos.

Exhorto a los funcionarios públicos a seguir tres simples pasos para ayudar a sus comunidades a prepararse mejor para futuros desastres.

Primero, escuchen a sus residentes y líderes de negocios. Ellos le proporcionarán información muy importante en su proceso de toma de decisiones.

Luego, tienen que aprender de este desastre analizando objetivamente las necesidades y la respuesta de su comunidad.

Por último, como funcionarios en los que los residentes confían en momentos de crisis, éstos tienen que estar preparados para dirigir a su comunidad en la dirección correcta diseñando proyectos de mitigación que beneficiarán a la comunidad en los años por venir.

Prepárese para la próxima inundación

Año tras año, las inundaciones son la causa principal de pérdida de propiedad por desastres naturales en los EUA.

He aquí algunas maneras en las que puede proteger a su familia y sus pertenencias del peligro.

Haga su hogar resistente a inundaciones. Haga todos los cambios estructurales y ambientales apropiados para limitar las posibilidades de daños por inundación. Para más información, llame al **1-800-525-0321** ó visite a FEMA en la red, www.fema.gov.

Adquiera seguro contra inundación.

Aunque haga su hogar resistente a inundaciones, necesita protección de eventos de inundación inesperados.

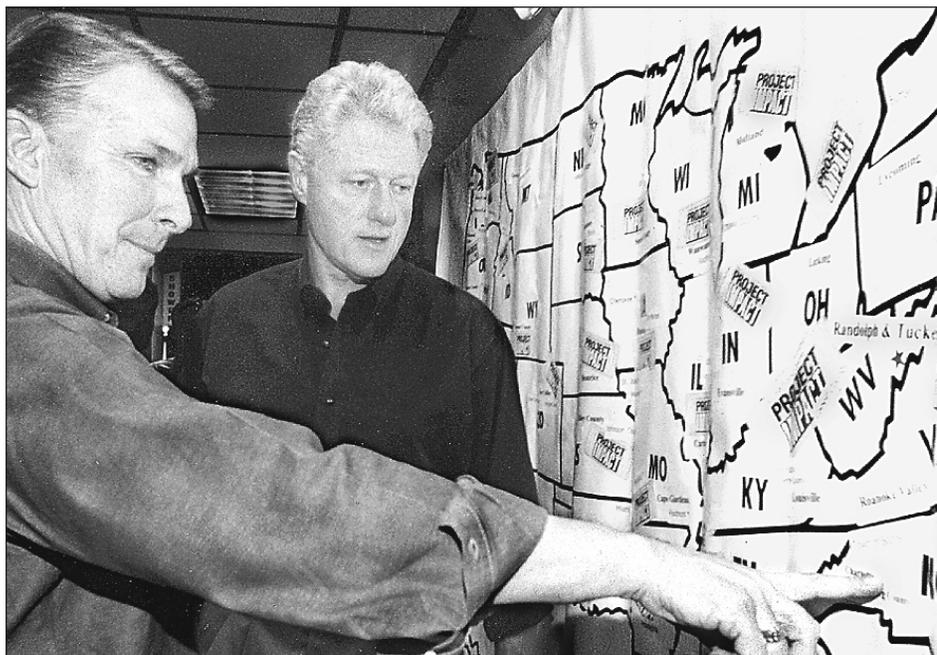
Prepare un plan de evacuación. Conozca las rutas de evacuación por inundaciones de su comunidad. Mantenga el tanque de gasolina de su auto lleno. Sepa cómo apagar la electricidad, el gas y el agua. Tenga las herramientas que necesitará a la mano. Haga arreglos para llevar sus mascotas a un hotel de mascotas o al hogar de un amigo.

Tenga un registro de su propiedad personal. Tome fotografías o vídeo de sus pertenencias. Mantenga los registros en un lugar seguro.

Guarde los artículos valiosos. Mantenga las pólizas de seguros, escrituras, registros de propiedad y otros documentos importantes en un lugar seguro lejos de su hogar.

Prepare un kit para inundaciones. Incluya artículos de primeros auxilios y medicamentos necesarios, alimentos enlatados y un abridor de latas, al menos tres galones de agua por persona, ropa protectora, ropa de cama o bolsas de dormir, un radio operado por baterías, una linterna con baterías adicionales y artículos especiales para niños pequeños y envejecientes.

Sección especial de *Proyecto Impacto*



El director de FEMA, James Lee Witt, le muestra las comunidades del Proyecto Impacto al Presidente Clinton, que vino a FEMA para una reunión informativa los primeros días después del huracán Floyd.

Tres pueblos costeros se unen al *Proyecto Impacto*

El mensaje de prevención de inundaciones está llegando a todo Nueva Jersey, con tres comunidades adicionales – Avalon, Ocean City y Stafford – que se han unido a la iniciativa nacional, *Proyecto Impacto: Construyendo comunidades resistentes a desastres*.

Nueva Jersey tiene ahora cinco comunidades de Proyecto Impacto. Además de las comunidades frente al mar, designadas oficialmente el 1 de noviembre, las ciudades del interior: Trenton y Rahway ya formaban parte del Proyecto Impacto.

Ocean City, Avalon y Stafford son vulnerables a huracanes, fuertes vientos del noreste e inundaciones de la parte posterior de la bahía. Pero todas han desarrollado planes para reducir las pérdidas por desastre.

Por ejemplo, Ocean City, un parador frente al mar, en la parte norte del Condado de Cape May, está en el proceso de elevar 13 propiedades de la parte posterior de la bahía que se inundan continua-

mente. La ciudad ha desarrollado una fuerte alianza con los negocios, incluso con el Banco de Comercio, que está ofreciendo préstamos a bajo interés para cubrir la parte de los dueños de vivienda de los costos de elevación. Los fondos de FEMA cubren el 75 por ciento.

Stafford, una parte del Condado Ocean County con 10,800 viviendas, está trabajando para mejorar los drenajes de tormenta en las islas de Mallard y Cedar Bonnet, ambas en la parte posterior de la bahía. Y tiene un programa de Adopte un drenaje, en el que los residentes y grupos se aseguran de que los drenajes de tormenta permanezcan destapados.

En el extremo norte de Seven Mile Beach Island está Avalon, una comunidad que está trabajando en un gran esfuerzo para reducir las inundaciones en su distrito comercial. Entre otras acciones, la ciudad instalará nueve bombas prefabricadas especiales y las instalará al lado de los emisarios de la parte posterior de la bahía.

PROYECTO IMPACTO: UN NUEVO ENFOQUE

El aumento en número y severidad de los desastres naturales en la década pasada crearon la necesidad de reducir la amenaza de huracanes, tornados, tormentas severas, inundaciones y fuegos.

Es por eso que comunidades en todo el país están cambiando la manera de lidiar con desastres a través del *Proyecto Impacto: Construyendo comunidades resistentes a desastres*, una iniciativa a nivel nacional establecida por FEMA en 1997.

Las comunidades de *Proyecto Impacto* están tomando acciones para ayudar a protegerse de los devastadores efectos de los desastres naturales. Estas comunidades están creando alianzas entre el sector privado y el público, para educar a sus ciudadanos y tomar acción que reduzcan dramáticamente los trastornos y pérdidas de la comunidad.

Actualmente, hay alrededor de 200 comunidades de *Proyecto Impacto* en todos los EUA, que incluyen cinco comunidades de Nueva Jersey. Más de 1,000 negocios se han unido al *Proyecto Impacto*. Y estos números continúan en aumento.

El *Proyecto Impacto*, un enfoque de sentido común para reducir daños, se basa en tres principios: las acciones preventivas se tienen que decidir al nivel local; la participación del sector privado es crucial y los esfuerzos y las inversiones a largo plazo de medidas de prevención son esenciales.

¿Cuál es el incentivo para unirse a la iniciativa de Proyecto Impacto? Una comunidad resistente a desastres puede recuperarse de un desastre natural con mucha menos pérdida de propiedad y por consiguiente a un costo mucho más bajo de reparaciones. Los negocios y empleados sufren menos trastornos y pierden menos tiempo productivo.

Para más información sobre el *Proyecto Impacto* llame al **202-646-4622** o visite a FEMA en la red: <http://www.fema.gov>.

Construyamos comunidades resistentes

HÁGASE CARGO DEL FUTURO

No tiene que esperar a que su comunidad se una al *Proyecto Impacto* para que sea resistente a desastre. Los individuos, organizaciones comunitarias y comunidades de Nueva Jersey ya están logrando esa meta.

En algunos casos, los residentes están elevando sus hogares y tomando otras medidas para proteger sus propiedades del viento o las inundaciones. Las agencias locales están construyendo una infraestructura resistente a desastres. Los negocios están salvaguardando sus instalaciones.

He aquí algunos ejemplos de cómo los residentes de Nueva Jersey demuestran el espíritu de *Proyecto Impacto*:

* * *

Hace cuatro años, la estilista Cathy Blair buscó y compró una vivienda elevada en el Refugio Edwin B. Forsythe al sur de Ocean County.

“Mi casa está elevada más de 11 pies sobre el nivel de inundación”, dijo Blair. “Es lo primero que hice. Luego me ase-

guré de que tenía madera cortada de antemano para cubrir mis ventanas. Y amarré y aseguré todo afuera”.

Blair dijo que su casa ha resistido tormentas severas sin daños, incluso el huracán Floyd. Pero se preocupa por sus vecinos.

“Era la única persona en mi calle que cubrió sus ventanas con madera para Floyd”, dijo. “No sufrí daños, pero estoy segura de que otros sí”.

Ella espera convencer a otras personas a unirse a su campaña de protección personal y de la comunidad. Quiere comenzar “Operation Plywood”, que involucraría Clubes 4-H y grupos de escuela superior para cortar madera para personas de mayor edad “para que no tengan que esperar al último minuto para protegerse”.

* * *

Los residentes de Dunellen, Michael y Maryann Robinson aprendieron en 1996 cuán destructivo se tornaría el tranquilo arroyo Green. El arroyo se desbordó y dañó gravemente su hogar.

Tenían seguro contra inundación, para

ayudarlos a reconstruir. Y cuando reconstruyeron, lo hicieron de manera más segura. Elevaron su hogar cuatro pies y medio. Los cimientos se construyeron especialmente con aberturas que permiten que pasen las aguas de inundación.

Cuando el huracán Floyd hizo que el arroyo Green se volviera a inundar, su casa elevada se mantuvo alta y seca.

* * *

Cuando el huracán Floyd llegó, el Centro Médico Regional de Bergen estaba listo para proveer mucho más que atención médica a los enfermos y lesionados. El personal del hospital organizó y proveyó personal para un refugio de necesidades especiales y población general. Los residentes de pueblos cercanos y que habían evacuado de hogares de ancianos locales pudieron refugiarse allí.

El personal del hospital ayudó a transportar a personas que no necesitaban ambulancia. Trataron y admitieron a personas con necesidades especiales. Telefonaron a familiares de pacientes del hogar de ancianos que se habían movido. Sirvieron desayuno, almuerzo y cena a residentes afectados por la inundación. Hasta caminaron al perro de uno de los evacuados.

La representante del hospital Leslie Schwartz recomienda que los hospitales y las oficinas locales de manejo de emergencias establezcan alianzas durante el proceso de planificación.

“Qué desastre no tendrá un componente médico”, preguntó y añadió que los hospitales pueden ejecutar sus planes en conjunto con las organizaciones locales de servicios de emergencia”.

* * *

Little Ferry, un pueblo bajo, en la pradera de Nueva Jersey, invirtió \$2 millones en una nueva estación de bombas y una compuerta para la marea, para ayudar a controlar las aguas de inundación y el aumento de la marea que a menudo inundaban partes del pueblo.

El huracán Floyd fue la primera prueba para la estación de bombas de Losen Slote. Para el alivio de los residentes, la estación superó las expectativas.

Lecciones de prevención de inundaciones

Mientras Nueva Jersey se recupera de la destrucción del huracán Floyd, se le está ofreciendo a los dueños de vivienda un curso de Internet que los instruya sobre cómo proteger sus hogares de desastres naturales futuros.

El curso de estudio independiente, *Mitigación para dueños de vivienda* (15 394), es gratuito y se puede bajar del lugar de FEMA en la red.

“El curso le permite aprender valiosas técnicas de mitigación en su hogar y a su propio ritmo”, dijo el coordinador federal, Peter Martinasco.

Mitigación para dueños de vivienda ayudará a los residentes a:

- Identificar los riesgos naturales que afectan a su comunidad.
- Determinar qué riesgo natural tiene mayor probabilidad de afectarlos.

- Encontrar los riesgos específicos únicos para su hogar o negocio en particular.

- Formular un plan de acción enfocado a reducir riesgos a la propiedad, familia y hogar.

“La información es una poderosa herramienta que se puede usar para ayudar a reducir los riesgos de huracanes o inundaciones futuros”, dijo el coordinador estatal, Tte. Ed O’Neil de la Oficina de Manejo de Emergencias de Nueva Jersey.

Además de registrarse a través del lugar en la red, los individuos y grupos también pueden inscribirse comunicándose con el Centro Nacional de Adiestramiento para Emergencias en Emmitsburg, Maryland, al 1-301-447-1076.

es a desastres con *Proyecto Impacto*

RAHWAY ACTÚA PARA DOMAR UN RÍO

En el siglo 19, el Río Rahway ayudó a la comunidad del norte de Nueva Jersey, Rahway, a prosperar como centro de manufactura de carruajes. En un momento dado, seis embarcaciones por día navegaban por el río para llenar sus bodegas con el popular producto de Rahway.

Pero en años recientes, con los carruajes ya pasados a la historia, el río se ve como una amenaza, desbordándose a menudo e inundando viviendas y negocios.

Rahway comenzó a luchar en su contra en los años 60, cuando el Cuerpo de Ingenieros construyó una represa para la comunidad que, con la ayuda de tres grandes bombas, protegían la tierra a lo largo de un lado del río. En esta década, los esfuerzos de prevención de inundaciones aceleraron.

Designada como comunidad de *Proyecto Impacto* en 1999, Rahway ha seguido variadas opciones de reducción de daños y ha movilizó a los negocios para que se unan a la causa de prevención de inundaciones.

A continuación algunas de estas medidas:

Se ha comenzado un proceso para transformar las propiedades frente al río, a menudo inundadas, en espacio abierto beneficioso para el ambiente. La ciudad recibió fondos del programa de compra voluntaria de viviendas de FEMA para ayudar a comprar y demoler 11 viviendas en terreno frecuentemente inundado por el río. El Departamento de Protección Ambiental de Nueva Jersey proveyó otros fondos. Después de arrasar las estructuras, la ciudad usará parte del dinero de *Proyecto Impacto* de FEMA para remover un vertedero y restaurar el terreno aluvial.

Rahway planifica adquirir otras 15 estructuras en otra parte del río, removerlas y construir viviendas nuevas en un terreno cercano más alto y seguro.

* * *

Cuando las continuas inundaciones afectaron a negocios y viviendas en la calle Totten – que casi hacen que se mudara un concesionario de autos – Rahway decidió que era tiempo de encontrar una solución.

“El problema era un arroyo influenciado por la marea, sin nombre ni marcas, junto

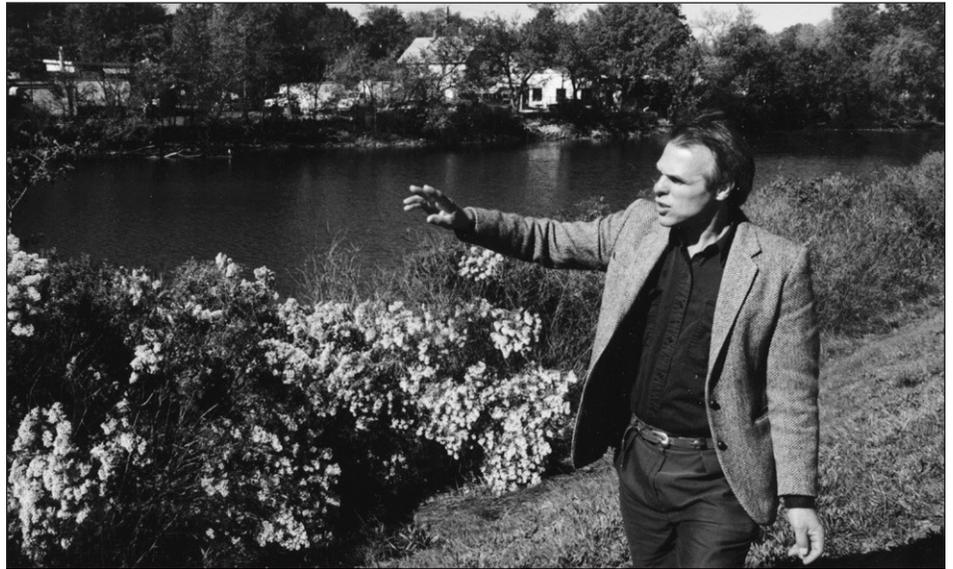


Foto de FEMA por Michael Raphael

El oficial de Rahway, Jimmy Lynch señala la orilla del río propensa a inundaciones mientras se eliminan estructuras y se convierte en terreno para parques a lo largo del Río Rahway de Nueva Jersey.

al sistema de drenaje de tormenta”, dijo Jimmy Lynch, administrador de recursos naturales de Rahway. El Río Rahway, con cambios de marea entre los cinco pies por día, inundaría los drenajes de tormenta cuando se inundaba el río.

La ciudad instaló una bomba y una compuerta de marea para controlar el aumento en la marea.

“No hubo pérdidas esta vez”, dijo Lynch. “Sólo tomó una tormenta para recuperar el dinero invertido”.

* * *

Durante el huracán Floyd, Gaffney-Kroese Electrical Supply Corp. cerca de las riberas del Río Rahway, aprendió el valor de la prevención de inundaciones. El año pasado, la compañía elevó mucha de su mercancía en el piso del almacén. El proyecto costó \$15,000 en tablillas adicionales y labor para instalar las tablillas los sábados por un periodo de tres meses.

Cuando azotó Floyd, el almacén de la compañía recibió 13 pulgadas de agua de inundación. Pero el haber elevado la mercancía dio resultado. Alrededor de \$500,000 en mercancía lista para los clientes no sufrió daños.

* * *

Rahway está planificando un programa para educar a los negociantes – en particular a los más pequeños – sobre cómo pueden protegerse de desastres naturales

y creados por el hombre. Contingency Planning Exchange, una compañía de preparación para desastres de Nueva York que dona su pericia a las comunidades del *Proyecto Impacto*, ayudará a presentar el evento.

Recuperación

Recuperación es publicado por la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA) y la Oficina para el Manejo de Emergencias de Nueva Jersey con la ayuda de otras agencias federales, estatales y voluntarias. Provee información detallada y oportuna sobre los programas de ayuda y recuperación de desastre.

Internet/World Wide Web
<http://www.fema.gov>
DR1295

PETER MARTINASCIO
Coordinador Federal

LT. ED O'NEIL
Coordinador Estatal

GEORGE HADDOW
Director, FEMA Oficina de Prensa

AILEEN COOPER
Editora

Compras de viviendas alejan a personas del peligro

Si me van a comprar mi vivienda, ¿tendré que renunciar a la vivienda provisional que me provee FEMA?

No. FEMA puede reembolsar la renta a los solicitantes elegibles por hasta 18 meses.

¿Cómo determina la comunidad el valor justo del mercado para una propiedad que se va a comprar?

La comunidad tiene que contratar a un tasador calificado para determinar el valor de mercado de la propiedad antes de la inundación o usar un estimado de valor existente y documentado de determinaciones hechas antes de la inundación (como un valor evaluado para impuestos). Hay que tasar todas las propiedades de una comunidad usando los mismo criterios.

¿Tengo que aceptar la oferta?

No. La participación en el programa es completamente voluntaria. El programa contiene disposiciones para que los dueños de vivienda apelen la oferta de compra. Comuníquese con los funcionarios locales para detalles específicos.

¿Puedo reubicar mi hogar a otra área en terreno aluvial?

No.

Si no quiero participar ahora, pero cambio de parecer más tarde, ¿puedo obtener ayuda para reubicar mi propiedad o que me la compren?

Sus funcionarios locales le dirán si la comunidad aún participa del programa de compra. Si se ha completado el proyecto en su comunidad, ya no podrá participar.

Si pienso que podría querer participar del Programa de Subvención de Mitigación de Riesgos para compra de vivienda, ¿debo gastar dinero en reparar mi hogar?

Puede escoger hacer reparaciones básicas para hacer su hogar habitable, pero todas las reparaciones tienen que estar completamente documentadas con recibos.

COMPRA DE VIVIENDAS

Preguntas y respuestas

Si recibe asistencia federal para reparaciones, mantenga los recibos para mostrar que se hicieron y que la cantidad no se deduzca del precio de venta.

Una vez se acepta la oferta de compra, ¿cuánto tiempo toma el cierre?

El cierre promedio es de 45 días, si no hay complicaciones.

Si mi vivienda va a ser comprada, ¿puedo remover artículos como la caldera, el calentador de agua o las alfombras?

Si desea quedarse con algunos artículos, comuníquese con su representante comunitario. En general, los contratos de demolición entre la comunidad y el contratista especifican los procedimientos de salvamento. Es posible que el valor del mercado de los artículos que se lleve se deduzca del pago de compra.

¿Bajo el Programa de Subvención de Mitigación de Riesgos (HMGP) es posible comprar una casa aunque no tenga daños?

Sí. Una vivienda sin daños puede ser elegible si cumple ciertas condiciones (localizado en terreno aluvial o adjunto a estructuras dañadas removidas de terreno aluvial).

¿Los negocios pueden participar en el programa de compra?

Sí, en algunos estados y bajo ciertas circunstancias. Los dueños de negocios deben comunicarse con sus funcionarios locales para detalles.

¿Cómo decide mi Estado cuáles propiedades comprar?

Su Estado establece prioridades. Puede determinar, por ejemplo, que sólo se considerarán las propiedades con daños severos o destruidas en el "camino de las inundaciones" (un área cerca de un cuerpo de agua bajo riesgo de inundación). Las decisiones varían de estado en estado y de comunidad en comunidad.

Si quiero que compren mi propiedad, ¿a quién debo llamar?

Comuníquese con los funcionarios locales para ver qué está pasando en su comunidad.

NO ESPERE PARA REPARAR

Comience las reparaciones por inundación y las solicitudes de préstamo aunque su hogar sea parte de un futuro programa de compra, aconsejan los funcionarios de desastre.

"Las personas que han recibido subvenciones para reparaciones de vivienda deben hacer esas reparaciones y guardar sus recibos", dijo el coordinador federal Peter Martinasco. "Siempre que el propietario tenga los recibos para usos apropiados de los fondos de subvención, no se le deducirán del posible acuerdo de compra".

"No podremos comprar todas las propiedades que quisiéramos y la toma de esa difícil decisión toma tiempo", explicó el coordinador estatal, Tte. Ed O'Neil. Mientras tanto, las personas deben hacer las reparaciones básicas y guardar sus recibos".

Las personas afectadas por las inundaciones también deben comenzar a solicitar a la Administración de Pequeños Negocios (SBA) antes de la fecha límite.

Los programas de compra de vivienda son esfuerzos en los que las propiedades en áreas que sufren frecuentes inundaciones sean adquiridas por el gobierno local para reducir las pérdidas futuras por inundación. Las viviendas en las áreas de compra se compran a precios basados en el valor de mercado antes de la inundación.

Asegúrese de que la ayuda por desastre llegue a quien la merece

Línea de Fraude de FEMA

1-800-323-8603

La asistencia federal por desastre se brinda de una manera imparcial, sin discriminación por raza, color, sexo, religión, nacionalidad, edad, incapacidad o situación económica. Si sabe que han discriminado contra usted o alguien que usted conoce, debe comunicarse con el funcionario federal o estatal de Derechos Civiles.



Foto de FEMA por Barbara Fait

El hogar resistente a desastres de Cathy Blair en Ocean County no ha sufrido daños desde que lo compró hace cuatro años (véase el artículo en la página 4).

Premiados por control de inundaciones

Long Beach Township en Ocean County tiene un nuevo apodo de agradecimiento por su esfuerzo de prevenir futuras inundaciones. Orgullosamente se llama “Class Seven Town” (El pueblo clase siete).

El municipio se ganó ese nombre del Programa del Seguro Nacional contra Inundaciones de FEMA poco antes del azote del huracán Floyd a Nueva Jersey. Significa que a partir del 1 de octubre, los residentes y negocios en el municipio pagan primas del seguro contra inundación 15 % por debajo de la tasa regular.

Para convertirse en “Clase Siete”, el municipio tomó acción para reducir el daño por inundaciones. Hizo mapas de su sistema de drenaje, e inspeccionó sus 1,400 salidas dos veces por año para prevenir que se tapan.

La comunidad tiene un programa de alcance, que opera mostradores en eventos de temporada y especiales para informar a las personas sobre el seguro contra inundación y las maneras de reducir las pérdidas por inundación.

“Hubo gran interés en nuestro

Chowder Fest después del huracán Floyd”, recuerda Joanne Tallon, funcionario oficial de zonificación del municipio y coordinadora para el Sistema de Clasificación de Comunidades, que determina los descuentos del seguro contra inundación.

La comunidad de isla barrera, que tiene alrededor de 8,000 viviendas, no descansa en sus laureles de Clase Siete. Su próximo paso es elevar muchas de las 40 viviendas que continuamente se inundan en la parte trasera de la bahía. Tallon dijo que la comunidad recibió una subvención de alrededor de \$850,000 para cubrir 75% del costo de elevar las viviendas. Los dueños de viviendas contribuyen 25% del costo del trabajo.

Long Beach es una de tres comunidades de Nueva Jersey que califican como Clase Siete – la mejor clasificación en la lista actual de pueblos participantes – en el Sistema de Clasificación de Comunidades del programa del seguro contra inundación. Las otras dos son Cape May Point y Margate.

Para ayudarle, FEMA le...

- Brindará acceso directo a los programas de asistencia por desastre.
- Brindará la oportunidad de explicar su situación a un representante de FEMA.
- Tratará con respeto y consideración.
- Ofrecerá información clara y correcta sobre la asistencia disponible y cómo solicitarla.
- Explicará de forma clara lo que debe hacer después de completar su solicitud, lo que puede esperar de las agencias gubernamentales y cuánto tiempo tomará el proceso.
- Proveerá, de ser elegible, asistencia de vivienda por desastre lo antes posible y le dará un tiempo aproximado de cuándo recibirá la ayuda.
- Aconsejará sobre las maneras de protegerse contra pérdidas futuras.
- Usará sus sugerencias para mejorar nuestros servicios.

“Helping Hands” ofrece alimento, consuelo

Desde que la tormenta tropical Floyd pasó por la comunidad de Rochelle Park del condado de Bergen, Linda Reichert y los miembros del Ministerio de Helping Hands de la Iglesia del Sagrado Corazón han preparado una comida de alivio cada noche para 70 familias.

Su lista semanal de “cosas que hacer” sería un reto para el administrador más organizado – todos los días ir a la panadería, “rescatar alimentos”, visitar granjas para vegetales frescos, separar los alimentos enlatados donados de los perecederos, manejar las donaciones en efectivo, planificar el menú, coordinar las donaciones de cocinas grandes, transportar provisiones extra a otras cocinas del área y correr una despensa de alimentos seis días a la semana. Aún así, Reichert lo hace ver todo fácil y comparte con entusiasmo el crédito con el personal voluntario y otras iglesias del área que “...lo hacen con una sonrisa y el corazón abierto”.

“Podríamos escribir un libro de instrucciones sobre cómo responder a un desastre”, reflexiona. Reichert y su familia son sobrevivientes de la inundación evacuados en bote – ella describe la experiencia como una “pesadilla”, pero elogia a los trabajadores de emergencia que los rescataron. Luego, Reichert caminó por el pueblo para ver el daño con el Pastor Lewis Papers y sabía que les esperaba mucho trabajo de recuperación.

Un gran edredón de “Helping Hands” decora una pared del salón pequeño de



Foto por Mary Goepfert/NJOEM

Voluntarios de “Helping Hands” descargan productos donados para los damnificados de las inundaciones.

la iglesia Sagrado Corazón. Las áreas de cocina, sala y almacén de alimentos están limpias y organizadas. El personal programa sus agendas y tareas para el día. Nada de esto deja traslucir la devastación cercana; Rochelle Park fue una de las comunidades más afectadas en el Condado de Bergen. El Ministerio de Helping Hands, que normalmente opera una despensa de alimentos los sábados por la mañana, expandió sus operaciones para satisfacer las necesidades de los miembros de la comunidad que pueden estar hasta doce horas al día limpiando y reconstruyendo – sirviendo no sólo sopa de pollo, sino “sopa de pollo para el alma”.

“Las cenas se han convertido en algo más que nutrición física – las personas se

relajan y comparten lo que está sucediendo en sus vidas, y saber que no están solos en su experiencia los ayuda en su recuperación emocional”. Explica Reichert, “las personas se quedan y hablan hasta mucho después de terminar la cena y a través del tiempo hemos visto la desesperación convertirse en esperanza – hemos visto los cambios positivos en las expresiones faciales de nuestros vecinos”.

El proceso de reconstrucción continúa en Rochelle Park, donde durante la cena diaria en la iglesia, extraños se tornan amigos; y donde los miembros de la comunidad han descubierto que su propio espíritu y determinación es más fuerte que las aguas de inundación que amenazaron con destruirlos.



RECORTE Y Guarde

números telefónicos importantes

■ AGENCIAS FEDERALES

- Solicitud de FEMA 800-462-9029
(TTY – impedimentos auditivos y del habla). 800-462-7585
- Línea de Información y Ayuda por Desastre . . . 800-525-0321
(TTY – impedimentos auditivos y del habla). 800-462-7585
- Detección de Fraude de FEMA 800-323-8603
- Programa del Seguro Nacional contra Inundaciones 800-720-1090
- Servicio de Rentas Internas 800- 829-1040
(TTY – impedimentos auditivos y del habla) 800-829-4059
- Línea Informativa de Vivienda y Desarrollo Urbano 800-669-9777

- Administración del Seguro Social 800-772-1213
- Asuntos de Veteranos. 800-827-1000
- Administración de Pequeños Negocios . 800-659-2955
- Ayuda Agrícola
- Agencia para el Desarrollo Rural. 609-265-3600
- Agencia de Servicios Agrícolas. 609-298-3446

■ AGENCIAS ESTATALES

- Departamento de Seguros de N.J. 609-292-5360
- Servicios Legales 732-249-5000
- Línea Informativa sobre Impuestos de N.J. . . 609-588-2200
- División de Asuntos del Consumidor de N.J. 800-242-5846
- Servicios de Salud/Ancianos de N.J. . . 800-792-8820
- Reclamaciones por Desempleo e Incapacidad 609-292-2121

■ AGENCIAS VOLUNTARIAS

- Cruz Roja Americana 800-947-1828
- Ejército de Salvación 800-SAL-ARMY